

TURINA

**Coins de Séville
Por las calles de
Sevilla
Contemplación
Desde mi terraza
La leyenda de la
Giralda**

Jordi Masó, Piano



Joaquín Turina (1882–1949)

Coins de Séville • La leyenda de la Giralda • Por las calles de Sevilla Contemplación • Desde mi terraza

In the first three works on this album, the ninth volume in Jordi Masó's survey of the complete piano works of Joaquín Turina, we see the composer's gaze fall once more on his native city of Seville, Andalusia's picturesque and evocative capital. The last work here, *Desde mi terraza*, also revisits and recreates memories of his native land, while by contrast the pieces that make up *Contemplación* were inspired by three well-known works of art: Fra Angelico's *The Annunciation*, Velázquez's *The Surrender of Breda* and the sculpture known as *The Lady of Elche*, a limestone bust which was carved at some point between the fifth and fourth centuries BC and is one of the most significant and best-preserved examples of Iberian art.

Coins de Séville (Corners of Seville) is, to quote Jordi Masó, "one of [Turina's] extraordinary but rarely-performed early works". A suite of four short but well-developed movements, it draws on local folk-music, quoting tunes whose origins are deeply rooted in Andalusian culture. These folk motifs, however, are wrapped in the new harmonies of French modernism, a style which was to prove a major influence on the composer after he moved to Paris in late 1905 to study with D'Indy at the Schola Cantorum. The work is dated February 1911 and was first performed by Turina himself on 6th April that year, as part of a recital he gave at the Salle Gaveau in Paris.

This sense that Turina was open to Debussyan innovation, despite always remaining faithful to D'Indy's conservatism, can be heard in the first of the *Coins* movements, *Soir d'été sur la terrasse* (Summer evening on the terrace), whose Impressionist hues conjure the hazy atmosphere of an evening in southern Spain. A subtle succession of ascending and descending arpeggios suggests the serenity and perfumed air of a moonlit night. Above this calm a melancholy melody and distant guitar strummings emerge. In the central section a *sevillanas* dance rhythm conveys the sounds of a fiesta, while the movement ends with a return of the calm opening bars.

Rondes d'enfants (Children's Songs) is a brief and

lighthearted scherzo which draws on well-known Spanish children's songs, such as *Quisiera ser tan alta como la luna* (I wish I were as tall as the moon) and *Me casó mi madre, chiquita y bonita* (I was just a young girl when my mother married me off). For *Danse de "seises" dans la cathédrale* (Dance of the Choirboys in the Cathedral) Turina borrows a melody written by his first composition teacher in Seville, Evaristo García Torres. This melody, to which the choirboys still perform the dance today on certain dates of the church calendar, appears as originally written, but is freely harmonised in line with Turina's own aesthetic thinking. The last piece in the suite, *A los toros* (To the Bulls), uses a *pasodoble* rhythm to evoke the high spirits and general uproar of a hot afternoon in the bullring.

The Giralda, Seville Cathedral's famous bell-tower and symbol of the city as a whole (originally the minaret of the mosque that stood on the same site, the tower was built during the rule of the Almohad dynasty in the late twelfth century), appears in several of Turina's works, including the eponymous sixth number of the song cycle *Canto a Sevilla*, *Op. 37* and the second part of *Niñerías*, *Op. 21*, which is entitled *Lo que se ve desde la Giralda* (The view from the Giralda). In *La leyenda de la Giralda* (The Legend of the Giralda), however, it plays the starring rôle. This work was inspired by a novel by Andalusian writer José Más, *La estrella de la Giralda* (The Star of the Giralda, 1918), and comprises four episodes to be played without a break: *Noche sevillana*, *Fiesta lejana*, *Tempestad y temblor de tierra*, and *Aparición del ángel gigantesco* (Night in Seville, Distant Fiesta, Storm and Earthquake, Appearance of the Giant Angel). Requiring considerable virtuosity from the pianist at times, the work dates from 1926 and was dedicated to Turina's piano tutor at the Madrid Conservatory, the eminent José Tragó.

Por las calles de Sevilla, *Op. 96* (Through the Streets of Seville) is a late work: a musical stroll in three stages, full of evocative writing and composed in 1943 when Turina, then 61, was entering the last few years of his life.

He himself wrote the following about this piece: "Writers say that Seville's streets have their own souls and can speak. This is the only aim the composer set himself: to listen and translate into music what those streets are saying. The musical process is therefore very simple, with no formal or idiomatic complexities. And at every turn of these magical streets you can hear the sounds and rhythms of dances, gypsy laments, mysterious footsteps against the backdrop of images of that perfect tower: the Giralda." The first of its three movements, *Reflejos en la torre* (Reflected in the Tower), recreates all the charms of the city's atmosphere, to which he was so closely attuned. The second, *Ante la Virgen de la Merced* (In the Presence of Our Lady of Mercy), takes us to one of the chapels of the Iglesia del Salvador, for a song-like, delicately harmonised piece of writing. The triptych concludes with *La calle de Las Sierpes*, a brief and dazzling piece, again based on a characteristic *pasodoble* rhythm to reflect the hustle and bustle of Seville's busiest and most famous street.

Also dating from the latter part of Turina's career is *Contemplación*, *Op. 99*, three pianistic "impressions" inspired by works of art, composed in 1944 and dedicated to the Marqués de Lozoya. The first, *Ante "La Anunciación" de Fra Angelico* (Contemplating Fra Angelico's "The Annunciation"), creates a fine-spun sound-world of sincere mysticism. In the second piece, sparked by the *Lady of Elche* carving, Turina uses an unusual intervallic structure based on series of fifths and eighths and dispensing with the third step of the musical scale. He also employs forceful and solemn sonorities to convey his ideas about the culture of the pre-Roman Hispanic people of

eastern Spain. The final "impression" is a musical translation of Velázquez's *The Surrender of Breda* (housed in Madrid's Prado Museum) and as such features some suitably epic touches.

In 1947, three years after completing *Contemplación* and just two before his death, Turina wrote what proved to be his final work, *Desde mi terraza*, *Op. 104* (From My Terrace). This is a cycle of three *estampas*, prints or engravings, clearly reminiscent of Debussy and his *Estampes*. They take the form of a suite which is given a cyclical feel by the recurring use, in different keys, of a lively fandango-inspired theme. *A la sombra del mucharabieh* (In the Shade of the Moucharabieh – a patterned Moorish screen) begins with a dreamy introduction, a prelude to a brighter section that leads into the fandango which acts as the common thread throughout. The first section of *Armonías de la ciudad* (Harmonies of the City) includes a quotation from the popular song *Yo que soy contrabandista* (A smuggler am I), by fellow Seville-born tenor and composer Manuel García (1775-1832), a man who achieved world-wide fame, and fathered two equally talented and celebrated daughters, mezzo-sopranos/composers Maria Malibran and Pauline Viardot. The subtle influence of Debussy, creator of *La soirée dans Grenade*, is most palpable in the final *estampa*, *Sinfonía de flores* (Symphony of Flowers), for the finale of which Turina returns to the García quotation, clothing it in tones of solemn splendour.

© Justo Romero

English translation by Susannah Howe



Photo by Jordi Ribó

Jordi Masó

Jordi Masó was born in Granollers (Barcelona, Spain). He studied at the Conservatory there with Josep M. Roger, at the Barcelona School of Music with the pianist Albert Attenelle, and at the Royal Academy of Music of London with Christopher Elton and Nelly Akopian, graduating in 1992 with the DipRAM, the highest distinction of the academy. He has won first prizes in many National and International competitions in Spain and has performed extensively in most European countries in piano recitals and in chamber music concerts. He is regularly invited to play with the most important Spanish orchestras. Jordi Masó's wide repertoire, covering all periods and styles, with special emphasis on music of the twentieth century, has brought first performances of many piano works written for him by the foremost Spanish composers. He has recorded over forty discs, acclaimed by the most important publications. His recordings include the 1993 world première recording of the complete works for piano of Roberto Gerhard (8.223867), six discs with the complete piano music by Frederic Mompou (8.554332, 8.554448, 8.554727, 8.554727, 8.570956, 8.572142), the complete piano music by Padre Donostia (8.557228), Xavier Montsalvatge (8.570744, 8.570756), and Joaquim Homs (8.225099, 8.225236 and 8.225294), two recordings with music by Josep Soler (8.225235 and 8.225083), one each devoted to Mario Castelnuovo-Tedesco (8.555856), Benet Casablancas (8.570757), as well as the complete piano works of Joaquín Turina (in progress, to date 8.557150, 8.557438, 8.557684, 8.570026, 8.570370, 8.572141, 8.572455, 8.572682 and 8.572915) and Déodat de Séverac (8.555855, 8.572428, 8.572429). He is piano professor at the Granollers Conservatory and at the Esmuc (High Music School of Catalonia), and since 1996 has been a member of the contemporary music group Barcelona 216. In 2008 he was awarded the ARAM (Associate of the Royal Academy of Music).

www.jordimaso.com

Joaquín Turina (1882–1949)

Coins de Séville • La leyenda de la Giralda • Por las calles de Sevilla • Contemplación • Desde mi terraza

En las tres obras que abren este noveno cedé dedicado por Jordi Masó a Joaquín Turina y su vasta integral pianística, el compositor torna una vez más su mirada pintoresquista a Sevilla, la sugestiva capital andaluza que le vio nacer en 1882. También en el ciclo que lo cierra, *Desde mi terraza*, recurre y recrea la memoria de su evocadora tierra natal, mientras que en las tres páginas que integran la colección *Contemplación* la inspiración se vuelca en impresiones sentidas ante la visión de tres obras de arte pictórico y escultórico tan reconocidas como *La Anunciación* de Fra Angelico, el cuadro *Las lanzas* de Velázquez y la escultura *La Dama de Elche*, el busto tallado en piedra caliza entre los siglos V y IV a. C. y que es uno de los más importantes y mejor conservados vestigios del arte ibero.

Coins de Séville (Rincones de Sevilla) es, como escribe Jordi Masó al autor de estas líneas, “una de esas obras tempranas de Turina tan extraordinarias y tan raramente tocadas”. El conjunto, integrado por cuatro pequeñas pero bien elaboradas páginas, se presenta como una suite de carácter popular no exenta de elementos folclóricos, con citas de temas bien arraigados en la cultura andaluza. Estos motivos aparecen envueltos en las nuevas armonías características del modernismo francés, que tanto influyó al compositor sevillano desde su llegada a París a finales de 1905 para estudiar con Vincent D'Indy en la Schola Cantorum. La colección data de febrero de 1911 y fue estrenada por el propio Turina el 6 de abril de ese mismo año, durante un recital ofrecido en la Sala Gaveau.

Aunque Turina se mantuvo siempre fiel al universo conservador de su maestro D'Indy, supo también escuchar la innovación debussyista, algo que se aprecia en el número que abre la serie, *Soir d'été sur la terrasse*, cuyos tintes impresionistas recrean la vaporosa atmósfera de una noche andaluza. Una sutil sucesión de arpeggios ascendentes y descendentes evocan la serenidad de una noche de luna llena cargada de perfumes. Sobre la calma nace una melancólica copla, que recoge lejanos rasgueos de guitarra. La sección central deja escuchar rumores de fiesta en un claro aire de sevillanas. El fragmento concluye con la reaparición de los calmos pentagramas iniciales.

Rondes d'enfants es un pequeño y risueño scherzo que utiliza muy conocidas canciones infantiles españolas, como *Quisiera ser tan alta como la luna* o *Me casó mi madre, chiquita y bonita*. En *Danse de “seises” dans la cathédrale* Turina recurre a una melodía original de quien fue su maestro en Sevilla, Evaristo García Torres. Esta danza, que se interpreta aún en señaladas fechas en la Catedral de Sevilla, es tratada con riguroso respeto a la arcaica línea original, aunque sin renuncia de una libre armonización acorde con la reconocible impronta estética turinesca. El número que cierra el ciclo, *A los toros*, recrea a ritmo de pasodoble el desenfadado jolgorio característico de una luminosa tarde de toros.

La Giralda, la famosa torre almohade de finales del siglo XII que corona la catedral de Sevilla y que es principal seña de identidad de la ciudad, está presente en varias obras de Turina, como el sexto número de *Canto a Sevilla*, *opus 37*, o en *Niñerías*, *opus 21*, cuyo segundo fragmento se titula *Lo que se ve desde la Giralda*. Pero es en *La leyenda de la Giralda* donde el compositor confiere pleno y específico protagonismo a la torre. Está basada en una leyenda recogida de la novela *La estrella de la Giralda*, escrita por el ecijano José Más y publicada en 1918. Consta de cuatro episodios que se interpretan sin interrupción: Noche sevillana, Fiesta lejana, Tempestad y temblor de tierra, y Aparición del ángel gigantesco. La obra, en cuyo conjunto abundan momentos de comprometido virtuosismo, data de 1926 y figura dedicada a su maestro de piano en el Conservatorio de Madrid, el eminente José Tragó.

Por las calles de Sevilla, *opus 96*, es pieza de madurez; un paseo musical en tres escalas cargado de evocaciones, compuesto en 1943, cuando con 61 años el compositor afronta la etapa final de su vida. Es el propio Turina quien comenta la obra: “Dicen los escritores que las calles de Sevilla tienen alma y que hablan. Éste es el único fin que se ha propuesto el compositor: escuchar y plasmar en sonidos lo que dicen las calles sevillanas. Por eso el proceso musical es muy simple, sin complicaciones de escritura y de forma. Y en las revueltas de las calles brujas, suenan acentos y ritmos de danzas, lamentos gitanos, pasos

misteriosos que llevan, como fondo, los reflejos de la torre ideal: la Giralda". El primero de sus tres movimientos, *Reflejos en la torre*, recrea el garboso ambiente sevillano al que tan afín era el compositor, mientras que en el segundo, *Ante la Virgen de la Merced*, visita su entrañable capilla del Cristo de Pasión y hace sonar un breve canto de delicadas armonías. El tríptico concluye con *La calle de Las Sierpes*, página breve y brillante basada en un característico tiempo de pasodoble que describe el bullicio y ajeteo de la calle más concurrida y célebre de la ciudad de Sevilla.

También de su última época es *Contemplación*, *opus 99*, tres "impresiones" de inspiración plástica, compuestas en 1944 y dedicadas al Marqués de Lozoya. La primera, *Ante "La Anunciación" de Fra Angelico*, recrea un universo sonoro de gran delicadeza y franca expresión mística. En *Ante "La Dama de Elche"* recurre a una curiosa intervállica basada en series de acordes de quinta y octava que prescinden del tercer grado de la escala musical. Sonoridades recias, contundentes y solemnes describen lo que el compositor intuía que era la cultura ibera, desarrollada por el pueblo hispánico prerromano que habitaba el Levante español. La última "contemplación" es una descripción musical teñida con aires épicos de lo que muestra y sugiere Velázquez en su famoso cuadro *Las lanzas*, conservado en el madrileño Museo del Prado y

también conocido como *La rendición de Breda*.

En 1947, tres años después de concluir *Contemplación* y dos antes de fallecer, Turina aborda *Desde mi terraza*, *opus 104*, que será la última composición de su catálogo. Se trata de un ciclo integrado por tres "estampas" en el que la silueta de Debussy y sus *Estampes* resulta evidente en los tres movimientos, en forma de suite y configurados en una estructura cíclica unificada por un brioso tema en forma de fandango. *A la sombra del mucharabieh* -especie de celosía árabe- comienza con una ensoñadora introducción que sirve de preludio a una copla desgarrada que conduce al fandango que articula la obra, y que se repetirá, modulado a diferentes tonalidades, en las dos últimas "estampas". En *Armonías de la ciudad* Turina emplea en su primera sección una cita de la popular tonadilla *Yo que soy contrabandista*, de su paisano Manuel García, el célebre cantante y compositor sevillano de finales del XVIII y principios del XIX, de renombre internacional y padre de las también cantantes y compositoras María Malibran y Pauline Viardot. La última estampa, *Sinfonía de flores*, es donde la sutil influencia del creador de *La soirée dans Grenade* resulta más latente. Para el final, Turina recupera el tema de la conocida tonadilla de Manuel García en un aire de solemne brillantez.

© Justo Romero

Jordi Masó

Jordi Masó nació en Granollers (Barcelona). Estudió en el Conservatorio de esta ciudad con Josep M. Roger, en la Escuela de Música de Barcelona con el pianista Albert Attenelle, y en la Royal Academy of Music of London con Christopher Elton y Nelly Akopian, graduándose en 1992 con el DipRAM, la mayor distinción de la academia. Ha ganado primeros premios en muchos concursos nacionales e internacionales y ha tocado en la mayoría de países europeos tanto en recitales de piano como de música de cámara. El amplio repertorio de Jordi Masó incluye obras de todas las épocas, con una especial dedicación a la música de los siglos XX y XXI, y ha estrenado obras que le han dedicado algunos de los más destacados compositores españoles actuales. Entre sus más de cuarenta grabaciones destaca la música completa para piano de Roberto Gerhard (8.223867), seis discos con las obras pianísticas completas de Frederic Mompou (8.554332, 8.554448, 8.554727, 8.554727, 8.570956, 8.572142), y la música completa para piano del Padre Donostia (8.557228), Xavier Montsalvatge (8.570744, 8.570756), y Joaquim Homs (8.225099, 8.225236 y 8.225294), discos con música de Josep Soler (8.225235 y 8.225083), Benet Casablanca (8.570757) y Mario Castelnuovo-Tedesco (8.555856). Además de la integral de Turina (en curso; ya disponibles: 8.557150, 8.557438, 8.557684, 8.570026, 8.570370, 8.572141, 8.572455, 8.572682, 8.572915), acaba de concluir la grabación de la integral pianística de Déodat de Séverac (8.555855, 8.572428, 8.572429). Es profesor de piano en el Conservatorio de Granollers y en la Esmuc (Escola Superior de Música de Catalunya), y desde 1996 es miembro del grupo Barcelona 216 dedicado a la difusión de la música contemporánea. En 2008 fue galardonado con el ARAM (Associate of the Royal Academy of Music).

Jordi Masó's critically acclaimed survey of Turina's complete piano music continues to unearth exciting discoveries. Turina's gift for evocative writing is explored in the early and little-known *Coins de Séville* which fuses Andalusian folk music with French impressionism to remarkable effect. The virtuosic *La leyenda de la Giralda* evokes Seville Cathedral's bell-tower and symbol of the city in four vivid episodes. The streets, sounds, and rhythms of Turina's native city infuse much of his music and in *Por las calles de Sevilla* and his final work, *Desde mi terraza*, their lure is felt with a fierce intensity.



Joaquín TURINA (1882–1949)

Piano Music • 9

Coins de Séville, Op. 5		Contemplación, Op. 99	
(1911)		(1944)	
1 I. Soir d'été sur la terrasse	4:04	9 I. Ante 'La Anunciación' de	
2 II. Rondes d'enfants	3:12	Fra Angelico	4:28
3 III. Danse de 'seises' dans la		10 II. Ante 'La Dama de Elche'	3:30
cathédrale	4:10	11 III. Ante 'Las lanzas' de	
4 IV. A los toros	2:56	Velázquez	5:17
5 La leyenda de la Giralda,		Desde mi terraza, Op. 104	
Op. 40 (1926)	12:42	(1947)	9:41
Por las calles de Sevilla,		12 I. A la sombra del Mucharabieh	4:27
Op. 96, (1943)	10:57	13 II. Armonias de la ciudad	2:38
6 I. Reflejos en la torre	3:52	14 III. Sinfonía de flores	2:33
7 II. Ante la Virgen de la Merced	5:24		
8 III. La calle de Las Sierpes	1:36		

Jordi Masó, Piano



Recorded at the Auditorium, Jafre, Spain, 27–28 July 2012 • Producer & Engineer: Miquel Roger
Publishers: Salabert (tracks 1–8, 12–14); Unión Musical Española (9–11) • Booklet notes: Justo Romero
Cover image: The Giralda bell-tower of Seville Cathedral (© Ralph Paprzycki / Dreamstime.com)